

جامعة الجزائر 2
كلية الآداب واللغات



الآداب واللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية
واللغوية تصدرها كلية الآداب واللغات
بجامعة الجزائر 2

الأدب واللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية
واللغوية تصدرها كلية الآداب واللغات
بجامعة الجزائر 2

الأداب واللغات

الرقم الدولي : ISSN 1112-7279

بريد الكتروني : revuefacdeslettresalger16@gmail.com

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية
واللغوية تصدرها كلية الآداب واللغات
بجامعة الجزائر 2

جامعة الجزائر 2
كلية الآداب واللغات

الآداب واللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية واللغوية
تصدرها كلية الآداب واللغات بجامعة الجزائر 2

الرئيس الشرفي
الأستاذ حميدي خميسي
رئيس جامعة الجزائر 2

المدير المسؤول
الأستاذ الشريف مربيحي
عميد كلية الآداب و اللغات بجامعة الجزائر 2

رئيسة التحرير
الأستاذة خولة طالب الإبراهيمي
جامعة الجزائر 2

عدد 9 / ديسمبر 2014

الهيئة العلمية الاستشارية :

إسماعيل عبدون (جامعة الجوائز 2)، أحمد أبي عياد (جامعة وهران)، عبد العزيز أحميد (جامعة فاس)، عبد الرحمان أعراب (جامعة الجزائر 2)، محمّد البازي (جامعة أقادير)، أمينة بقّاط (جامعة البليدة)، فريد بن رمضان (جامعة مستغانم)، أمحمّد بن سمان (جامعة الجزائر 2)، سعيد بن قراد (جامعة الرباط)، رشيد بن مالك (مركز البحث في اللغة العربية)، عبد الحميد بورايو (جامعة الجزائر 2)، عبد الرحمان الحاج صالح (جامعة الجزائر 2)، الطاهر حجّار (جامعة الجزائر 1)، مصطفى حركات (جامعة الجزائر 2)، حميدي خميسي (جامعة الجزائر 2)، عبد المجيد حنون (جامعة عنّابة)، نجاة خدّة (جامعة الجزائر 2)، عبد الرواق دوراري (جامعة الجزائر 2)، نجوى الرياحي (جامعة تونس)، زينب علي بن علي (جامعة الجزائر 2 و باريس 8)، شريفة غطّاس (جامعة الجزائر 1)، كمال القورصو (جامعة وهران)، الحواس مسعودي (جامعة الجزائر 2)، ليلي مسعودي (جامعة القنيطرة)، عبد السلام المسدي (جامعة تونس)، حاج ملياني (جامعة مستغانم)، محمد ملياني (جامعة وهران)، دليلة مورصلي (جامعة الجزائر 2 و أنجبي)، مختار نويوات (جامعة عنّابة).

Jacqueline Billiez (Grenoble 3), Philippe Blanchet (Rennes 2), Joseph (Dichy (Lyon 2), Hassan Hamzé (Lyon 2)

هيئة التحرير :

صافية عسلة رجال، حياة أم السعد، صليحة أمقران، كريمة آيت يحيى، فايزة بن سمان، مفتاح بن عروس، زليخة بن صافي، عبد القادر بوزيدة، سعاد خليواتي، يمينة درامشية، أحسن عبد الفتاح، الوافي عبيد، حميد علاوي، مصطفى فاسي، رشيد كوراد.

الأمانة التقنية :

زليخة نفاح

إخراج و تصميم :

عبد الرؤوف عزيري

شروط النشر في المجلة

- ينبغي أن تكون الموضوعات المقترحة للنشر مناسبة لمحاور المجلة أي الدراسات اللغوية و الأدبية.
- تُحرّر النصوص باللغات المدرّسة في الكلية و تُرفق بملخص لا يتجاوز 1000 حرف باللغات العربية و الفرنسية أو الانجليزييل.
- لا ينبغي أن تتجاوز 30000 حرف في *Simplified Arabic* بنط 16 بالنسبة للخط العربي و بالنسبة للخط اللاتيني *Times New Roman* بنط 12.
- تنشر النصوص بعد الخبرة و يعلم صاحب النص بذلك. تنشر وفق برنامج المجلة للنشر في عدد متنوع أو في عدد موضوعاتي خاص يعلن عنه في نشرية خاصة.
- توضع الهوامش أليا بواسطة الحاسوب (وورد) في أسفل الصفحة بالتزقيم المتواصل.
- ينبغي أن تخضع الإحالات إلى المعايير الدولية المعروفة و كذلك هو الحال بالنسبة للمراجع مهما كان نوعها.
- لا نقبل النصوص التي لم تستوف كل هذه الشروط.
- ترسل النصوص مرفقة بسيرة موجزة لصاحبها (مع رقم هاتفه و عنوانه الإلكتروني) إلى العنوان الآتي :

revuefacdeslettresalger16@gmail.com



محتويات الكتاب

سعيد بوخاوش

المحفوظ القرآني وأهميته في تطور الأداء اللغوي العربي 11

زهيرة بوزيدي

لغة المنفى وانشغالات الذات في روايات مالك حداد 35

محمد الأمين شيخة

الخطاب الأدبي المعاصر بين مقومات اللغة و محفزات الأسلوب 51

أميرة منصور

أهمية الصورة في تعليم الصرف العربي 75



كلمة الصدا

يسر هيئة تحرير المجلة أن تضع بين أيدي الباحثين هذا العدد الجديد، على أمل أن ينال قبولهم ورضاهم، وأن يجدوا فيه ما يفيدهم من أبحاث ودراسات بمختلف اللغات، في شتى مجالات المعرفة الأدبية والنقدية واللسانية.

لقد أسهم في تحرير هذا العدد عدد من الأساتذة والباحثين من جامعة الجزائر² ومن جامعات الوطن المختلفة، منهم الشبان الذين أخذوا يشقون لأنفسهم طريقا في مجال الدرس الأكاديمي، ومنهم المتمرسون بالبحث الذين لديهم تجربة وخبرة في هذا المجال. وبالتالي فإن مجلة «الآداب واللغات» تفتح صدرها لكل الإسهامات العلمية الجادة مهما كان مصدرها، شريطة أن تخضع للمواصفات العلمية، وأن تحترم قواعد النشر المنصوص عليها.

وإن هيئة التحرير تهيب بجميع الأساتذة الباحثين أن يولوا أهمية لهذه الثمرة العلمية التي مازالت يانعة، وأن يتعهدوها بالعناية والرعاية، وأن يمدوها بإنتاجهم المعرفي، وبنقدتهم البناء، وبجهودهم المفيدة، من أجل تحقيق مراكمة معرفية نوعية، والإسهام في ترقية البحث الأكاديمي الذي تعد جامعتنا في أمس الحاجة إليه.

هيئة التحرير



Al'Adâb wa Llughât (Lettres et Langues)

La revue Al'Adâb wa Llughât (Lettres et Langues) publiée par la Faculté des Lettres et des Langues de l'université Alger2 est une revue spécialisée dans les études en littérature et sciences du langage.

Numéro 9/ Décembre 2014

**Al'Adâb wa Llughât
(Lettres et Langues)**

Numéro 9/ Décembre 2014

ISSN : 1112-7279

Adresse mail : revuefacdeslettresalger16@gmail.com

La revue Al'Adâb wa Llughât (Lettres et Langues) publiée par la Faculté des Lettres et des Langues de l'université Alger2 est une revue spécialisée dans les études en littérature et sciences du langage.

Université Alger2
Faculté des Lettres et des Langues

Al'Adâb wa Lluġhât (Lettres et Langues)

*Revue scientifique spécialisée dans les études littéraires
et linguistiques.*

Président d'honneur

HAMIDI KHAMISSI

Recteur de l'Université Alger2

Directeur responsable

CHERIF MERIBAI

Doyen de la Faculté des Lettres et Langues, Université Alger2

Directrice de rédaction

KHAOULA TALEB IBRAHIMI

Numéro 9 / Décembre 2014

Comité de parrainage scientifique

Smail Abdoun (Univ d'Alger 2), Ahmed Abi Ayad (Univ d'Oran), Abdelaziz Ahmid (Univ de Fès), Zineb Ali Benali (Univ Alger 2 et Paris 8), Abderrahmane Arab (Univ d'Alger 2), Amina Bekkat (Univ de Blida), Said Bengrad (Univ de Rabat), Rachid Benmalek (CRSDTLA, Alger), Farid Benramdane (Univ de Mostaganem), M'hamed Bensemmane (Univ d'Alger 2), Jacqueline Billiez (Univ Stendhal, Grenoble), Philippe Blanchet (Univ de Rennes 2), Abdelhamid Bourayou (Univ d'Alger 2), Yasmina Cherrad (Univ de Constantine 1), Joseph Dichy (Univ de Lyon 2), Abderrazak Dourari (Univ d'Alger 2), Mohamed El Bazi (Univ Agadir), Cherifa Ghetas (Univ d'Alger 1), Tahar Hadjar (Univ d'Alger 1), Abderrahmane Hadj Salah (Univ d'Alger 2), Khamissi Hamidi (Univ d'Alger 2), Hassan Hamzé (Univ Lyon 2), Abdelmadjid Hanoune (Univ d'Annaba), Mostefa Harkat (Univ d'Alger 2), Naget Khedda (Univ d'Alger 2), Kamal Korso (Univ d'Oran), Waciny Laredj (Univ d'Alger 2), Haoues Messaoudi (Univ d'Alger 2), Leila Messaoudi (Univ de Kénitra), Abdessalam Messeddi (Univ de Tunis), Hadj Miliანი (Univ de Mostaganem), Mohamed Miliანი (Univ d'Oran), Dalila Morsly (Univ d'Alger 2 et Angers), Mokhtar Nouiouet (Univ d'Annaba) Nadjwa Riyahi (Univ de Tunis), Hammadi Semoud (Univ de Tunis).

Comité de rédaction

Ahcène Abdelfattah, El Ouafi Abid, Karima Ait Yahia, Hamid Allaoui, Saleha Amokrane, Safia Asselah Rahal, Meftah Benarous, Zoulikha Bensafi, Faiza Bensemmane, Abdelkader Bouzida, Yamina Deramchia, Mostefa Faci, Souad Kheliouati, Rachid Kourad, Hayat Oum Saad.

Secrétariat technique

Neffah Zoulikha

Conception et réalisation de la revue

Abdelraouf Aziri

NOTE AUX AUTEURS

CONDITIONS DE PUBLICATION

- Les textes proposés à la publication doivent relever des domaines couverts par la revue et être inédits.
- Ils peuvent être rédigés dans une des langues enseignées dans la faculté et doivent être accompagnés d'un résumé ne dépassant les 1000 caractères en langues arabe et française ou anglaise.
- Ils ne doivent pas dépasser 30 000 caractères (espaces compris) en Times New Roman, taille 12 pour les caractères latins et en Simplified Arabic, taille 16 pour les caractères arabes.
- Les textes proposés sont publiés après expertise et leur acceptation notifiée à l'auteur. Ils seront programmés en fonction de la politique éditoriale de la revue en varia ou dans le cadre de numéros thématiques dont la programmation fera l'objet d'une information circonstanciée.
- Les notes doivent faire l'objet d'une intégration automatique en Word en bas de page en numérotation continue.
- Les références doivent obéir aux normes en vigueur aisément disponibles sur le web pour la référencement des ouvrages, articles de revue, textes publiés dans un ouvrage collectif, thèses et rapports.
- Les textes ne satisfaisant pas aux conditions précitées ne seront pas acceptés.
- Les textes proposés pour publication doivent être envoyés à l'adresse mail suivante : revuefacdeslettresalger16@gmail.com accompagnés d'un curriculum vitae succinct de l'auteur et de ses coordonnées (téléphone et adresse mail).



SOMMAIRE

ARTICLE EN LANGUE RUSSE

- **Nadia Ghezaili** 11

Русский речевой этикет в преподавании русского языка как иностранного

ARTICLE EN LANGUE ITALIENNE

- **Madjid Touzouirt** 25

L'enunciazione discorsiva nel romanzo autobiografico di Erri De Luca « Non Ora Non Qui »

ARTICLES EN LANGUE FRANÇAISE

- **Fatma Guermat** 41

Les Procédés comiques dans Les fils de l'amertume de Slimane Benaïssa

- **Aziza Lounis** 55

Littérature et Migration

- **Sabrina Fatmi-Sakri** 73

Au nom du père ou la quête «harkéologique» dans «Mon père, ce harki» de Dalila Kerchouche

- **Nadir Medjahed** 87

Négociation du sens. Pratique langagière et enjeu pédagogique

ARTICLES EN LANGUE ANGLAISE

- **Ferhat Ferhat** 103

Algeria versus the United States: Their policies towards the Egyptian-Israeli Peace Treaty, 1977-1979

ARTICLE EN LANGUE ESPAGNOLE

- **Nachida Harfouchi**117

“El Mediterráneo lugar de encuentro de las naciones al servicio de la causa española”



AVANT-PROPOS

La revue Lettres et Langues est heureuse de mettre à votre disposition ce nouveau numéro en espérant que sa lecture vous sera profitable et utile.

La rédaction a voulu pour ce numéro 9 tout en restant attentive aux propositions de contribution d'enseignants et chercheurs confirmés de notre faculté ou d'autres universités nationales et/ou étrangères de permettre à de jeunes chercheurs de s'exprimer en publiant un nombre conséquent de textes dont ils sont les auteurs. Il nous a semblé important de signifier à ces jeunes et à à bien d'autres qui voudront, à l'avenir, nous soumettre leurs textes qu'une des missions de notre revue consistait à valoriser les efforts de ces jeunes et de leur offrir plus de visibilité..

Nous espérons que ce retour à des normes plus académiques contribuera à relancer l'intérêt pour notre revue afin qu'elle devienne un véritable espace de valorisation des travaux de nos chercheurs et d'échanges entre eux et des chercheurs du monde entier.

**Le comité de rédaction
Décembre 2014**

